

ABONNEZ-VOUS

Vol.57, N°24

18 juin 2025

1,50 \$

N° de convention 40012374

La Voix
du Nord

LE VOYAGEUR



2-3

DES FINANCEMENTS POUR LE FRANCO-FUN AU TÉMISKAMING ET LE BIEN-ÊTRE À SAULT STE-MARIE

Photo : Archives



5

UNE SACRÉE BELLE MURALE AUTOCHTONE À L'ÉCOLE JEANNE-SAUVÉ

Photo : Donald Dennie



CAHIER

Bonne St-Jean 2025

6 à 14

LA ST-JEAN BAT SON PLEIN DANS LE NORD

Photo : Courtoisie

TÉMISKAMING

Le Festival des Folies Franco-Fun revient en 2026

MARC DUMONT Le Festival des Folies Franco-Fun reviendra en 2026 grâce à une subvention de 58 500\$ du gouvernement provincial, accordée à l'Association canadienne-française (ACFO) de la région Témiskaming, par l'entremise de la Fondation Trillium de l'Ontario.

C'est la deuxième année que l'ACFO Témiskaming profite de cette subvention, dans le cadre du Fonds pour les communautés résilientes, qui vise la relance d'activités communautaires, pour retrouver la dynamique d'avant la pandémie de Covid-19.

Pour la présidente Annik Boucher, «les Folies Franco-Fun (2025) ont été un véritable moment de rassemblement pour notre communauté. Nous avons pu célébrer notre culture francophone, offrir des spectacles de qualité, des activités



Une partie du comité organisateur pour le Festival des Folies Franco-Fun. De gauche à droite : Mélissa Bela Koe, Nadine Jutras, Joline Rivard, Lise Turgeon, Annik Boucher et en arrière-plan John Vanthof, député provincial. Photo : Marc Dumont



Northern Sole
Foot & Ankle Centre

Notre équipe d'experts vous offre des soins des pieds exceptionnels et bilingues pour vous permettre de bouger avec aisance et plaisir.

Nous répondons à tous vos besoins de soins de pieds. Sois l'intervention chirurgicale, des orthèses, des soins de pieds de base, nous avons tout ce qu'il vous faut.

Prendre rendez-vous:
705-222-7582

Dylan Gagné
Chiroprapist | B.Sc. D. Ch.

Northern Smiles
Dental Hygiene Clinic

C'est le moment pour prendre soin de votre sourire rayonnant !

Prenez rendez-vous dès aujourd'hui pour des soins offerts en français, dans une ambiance accueillante et professionnelle.

705.855.1515 • northernsmiles@eastlink.ca



pour toute la famille et créer des souvenirs inoubliables. Voir les sourires sur les visages des festivaliers, jeunes et moins jeunes, a été notre plus belle récompense.

La population a répondu avec enthousiasme à chacune des activités, tant le Festival était attendu. Les activités faisaient salle comble. La guerre des clans a permis de faire salle comble à l'amphithéâtre, qui a enregistré plein de fous rires. La journée de 55+ a accueilli plus de 150 personnes. Le Groupe Swing (LGS) a fait un malheur auprès des enfants et des ados. La pièce de théâtre Les Wisins de la troupe Grouille ou Rouille d'Earlton a attiré 160 personnes. La journée des enfants a reçu environ 90 familles. Et la Soirée canadienne : un grand succès!

«C'est bien mérité !»

Présent à l'activité de reconnaissance de la subvention, le député provincial de Témiskaming Cochrane a relevé l'importance de la Fondation Trillium de l'Ontario dans la vie communautaire. «La Fondation Trillium reçoit beaucoup plus de demandes qu'elle n'accorde de subventions. Le fait que vous avez eu une réponse positive est un reflet de l'importance du travail que l'AC-

FO Témiskaming fait dans la communauté. Pour la Fondation, vous faites une bonne job. Pour choisir un organisme, la Fondation Trillium se concentre sur le cœur et l'âme d'une communauté. Le Festival des Folies Franco-Fun est le cœur et l'âme de notre communauté. Félicitations pour le travail que vous faites!»

Il y a un consensus chez les gens impliqués dans l'organisation du festival de cette année que son succès est largement attribuable au dynamisme de l'équipe et à la personne embauchée pour le réaliser. «Et c'est ici que je tiens à souligner le travail exceptionnel de Mélissa Bela Koe, notre chargée de projet. Je la remercie personnellement pour son dévouement, son professionnalisme et son énergie contagieuse», a tenu à souligner Annik Boucher.

Un poste à combler

Mélissa Bela Koe, qui agissait comme maîtresse de cérémonie pour annoncer la subvention, a profité de l'occasion pour formuler ses remerciements en guise de reconnaissance pour l'appui qui lui a été fourni. «Je tiens à saluer chaleureusement le comité directeur du Festival pour son engagement sans faille, ainsi que tous les bénévoles qui ont



Les Folies Franco-Fun (2025) ont été un véritable moment de rassemblement pour notre communauté. Nous avons pu célébrer notre culture francophone, offrir des spectacles de qualité, des activités pour toute la famille et créer des souvenirs inoubliables.»

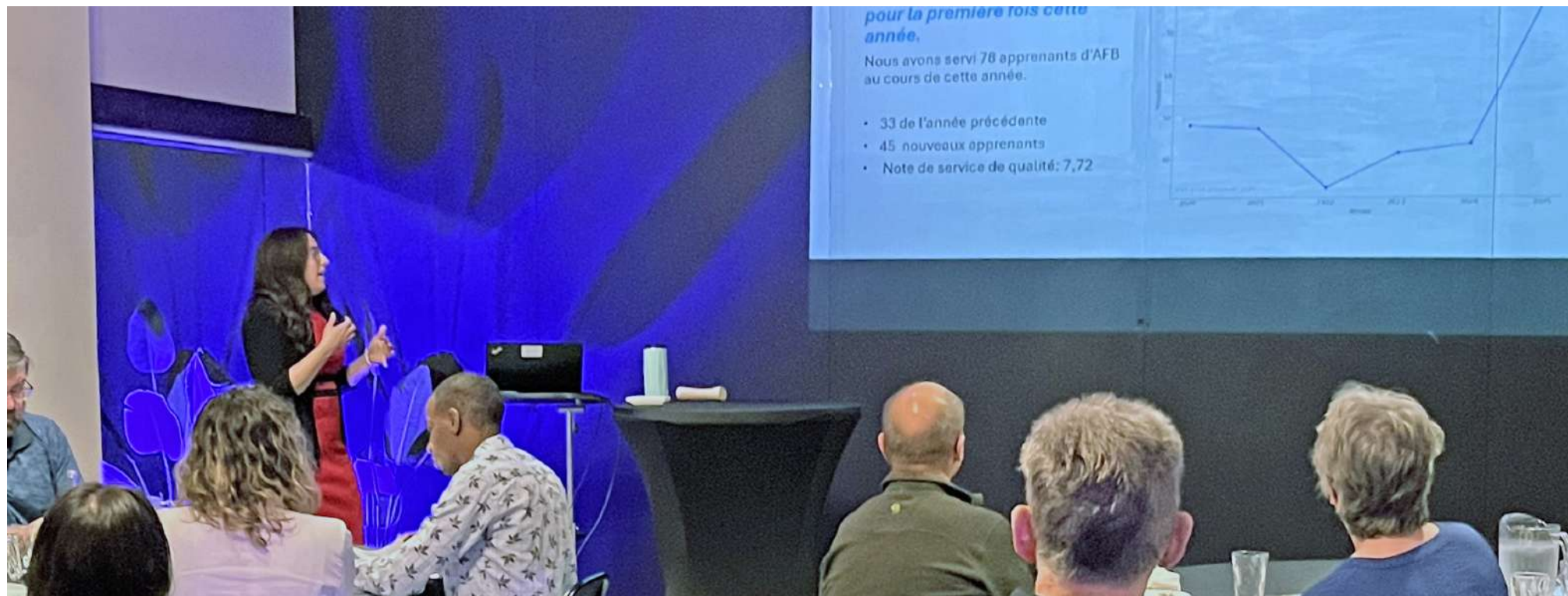
Annik Boucher

donné de leur temps avec générosité. Votre implication a été la pierre angulaire du succès de sa relance.»

Après le Festival, Mélissa Bela Koe a été embauchée comme agente d'établissement pour les nouveaux arrivants francophones et ne sera plus disponible pour réaliser l'événement l'an prochain. L'ACFO Témiskaming saura-t-elle embaucher encore cette perle rare pour connaître le même succès en 2026 du Festival des Folies Franco-Fun?



La Guerre des clans lors du Festival des Folies Franco-Fun. Photo : Archives



Tiziana Principe, présentant l'activité annuelle du Centre d'éducation et formation pour adultes (CÉFA). Photo : Isa Michaud

SAULT ST-MARIE

Des ateliers pour le bien-être des francophones

ISA
MICHAUD

Le Centre d'éducation et de formation pour adultes (CÉFA) offrira des ateliers pour le bien-être des francophones de la région de Sault-St-Marie, grâce à une subvention de 18 400\$ du gouvernement provincial, octroyée par l'entremise de la Fondation Trillium de l'Ontario (FTO).

C'est ce qu'annoncé, le mardi 10 juin, Tiziana Principe, la directrice générale du Centre d'éducation et de formation pour adultes, lors d'une célébration au Mane Street Café and Lounge, en présence d'une vingtaine de personnes, dont les membres du conseil d'administration de l'organisme.

Grâce à cette subvention, le CÉFA offrira des ateliers en français à la communauté francophone en situation minoritaire de Sault-Ste-Marie. L'objectif est de favoriser l'inclusion des francophones, renforcer le lien social et soutenir une vie équilibrée, quels que soient l'âge, le parcours ou la situation des participant·es.

«Le CÉFA est une institution importante dans notre communauté, qui aide les adultes francophones à apprendre et à améliorer leurs compétences. Ce projet est un exemple inspirant de la façon dont des partenariats communautaires peuvent contribuer à bâtir une société plus inclusive et en meilleure santé», a souligné Tiziana Principe.

Bâtir une communauté plus saine et inclusive

Chris Scott, député conservateur provincial de Sault-Ste-Marie, a salué le programme du CÉFA. «Des initiatives comme "Unis pour le Bien-Être" sont

au cœur de la vie communautaire : elles rassemblent les gens, soutiennent la santé mentale et favorisent des liens significatifs».

Et d'ajouter : «Je salue le leadership du Centre d'éducation et de formation pour adultes et de ses partenaires pour leurs efforts à bâtir une communauté francophone plus saine et inclusive à Sault-Ste-Marie».

Art, cuisine et yoga

Parmi les activités déjà offertes, on compte des ateliers de jardinage qui permettent aux participant·es de se reconnecter à la nature. Le prochain événement, qui aura lieu le 15 juin, est une marche de bien-être invitant la

communauté à bouger ensemble, afin de se libérer l'esprit, stimuler les idées, et tisser des liens dans la communauté francophone. À l'automne, d'autres ateliers seront proposés, notamment, des cours d'art, des ateliers de nutrition et de cuisine, ainsi que des séances de yoga et d'étirement.

À signaler que la rencontre a également permis la tenue de la double Assemblée générale annuelle (AGA) jumelant le Centre francophone de Sault-Sainte-Marie et le Centre d'éducation et de formation pour adultes. Cette rencontre annuelle se tient avec les deux organismes-clés depuis quelques années afin de réunir assez de membres francophones.



Photo : Page Facebook CÉFA.



MUNICIPALITY OF | MUNICIPALITÉ DE
**MARKSTAY
WARREN**

VENTE DE BIENS-FONDS PAR APPEL D'OFFRES LA CORPORATION DE LA MUNICIPALITÉ DE MARKSTAY-WARREN

Veillez noter qu'un appel d'offres est lancé relativement à l'achat des terrains décrits ci-dessous et que les offres seront reçues jusqu'à 15 h, heure locale, le 9 juillet 2025 au bureau municipal de Markstay-Warren, au 21, rue Main Sud, à Markstay, en Ontario.

Description des terrains :

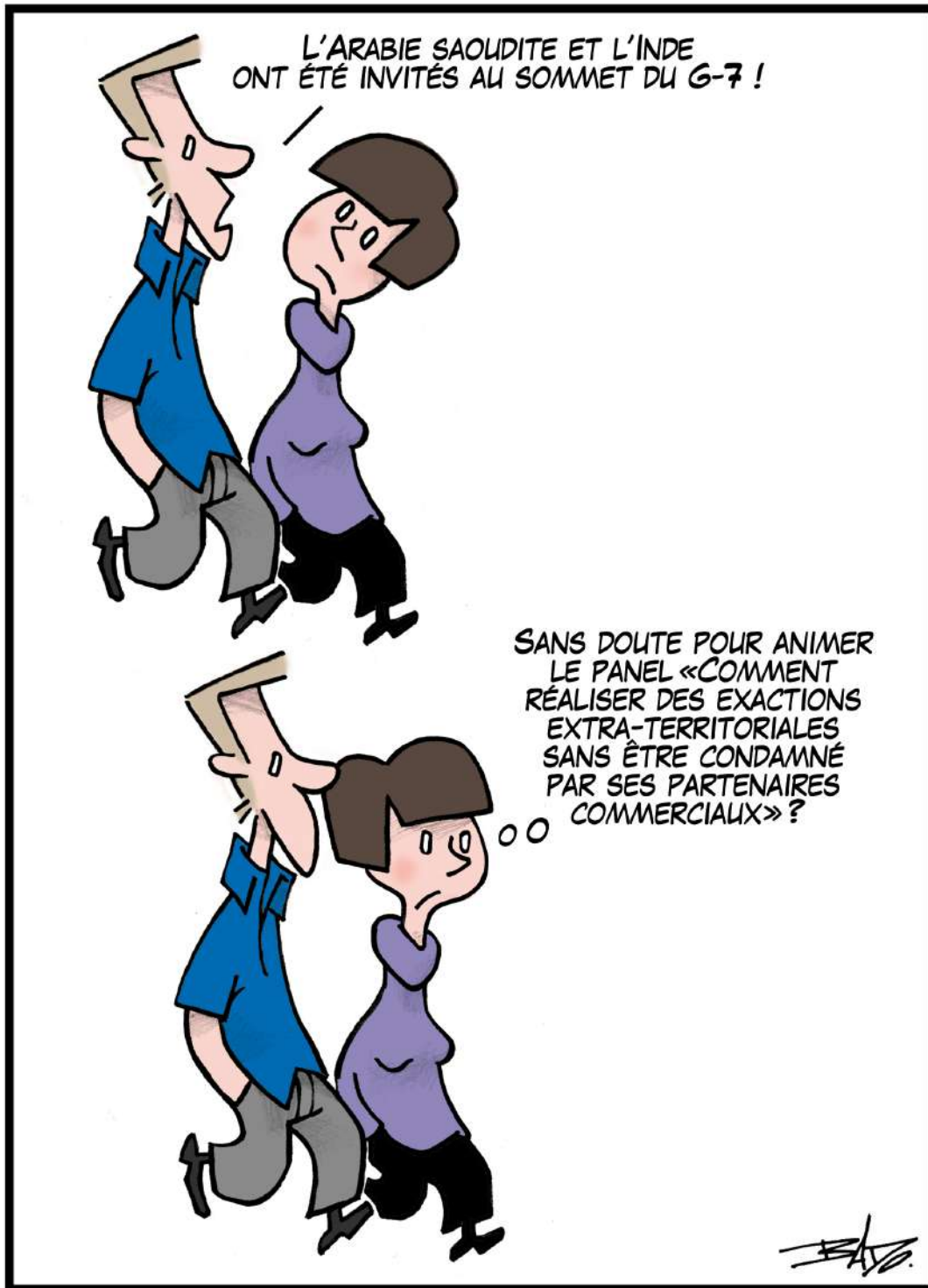
1. Numéro de rôle 52 08 000 002 07500 0000; 55-57, AVENUE RUTLAND, WARREN; NIP 73466-0585 (TBF); dossier 23-04; offre minimale : 44377,36\$

2. Numéro de rôle 52 08 000 003 06400 0000; 789 RABBIT TRAIL RD., WARREN; PIN 73486-0195 (TBF); dossier 23-06; offre minimale : 20,998.32\$

Exception faite de ce qui suit, la municipalité ne fait aucune déclaration à l'égard du/des bien(s)-fonds faisant l'objet de la vente, notamment en ce qui concerne le titre. Il incombe aux acheteurs éventuels de faire les vérifications nécessaires.

La Loi de 2001 sur les municipalités et les Règles concernant les ventes pour non-paiement des

impôts municipaux adoptées en application de cette loi régissent la vente. Une copie de l'annonce de la vente pour non-paiement des impôts et d'autres renseignements à ce sujet sont disponibles au www.OntarioTaxSales.ca ou sur le site de la municipalité au www.markstay-warren.ca ou vous pouvez communiquer avec Kim Morris, directrice générale/greffière de la Corporation de la municipalité de Markstay-Warren, 21, rue Main Sud, C.P. 79, Markstay (Ontario) P0M 2G0. Tél. : 705-853-4536, poste 202. Courriel : Kmorris@markstay-warren.ca.



ÉDITORIAL

L'Iran comme cache-misère !



MEHDI MEHENNI

Dans leur guerre froide contre l'Union des républiques socialistes soviétiques (URSS) d'alors, des pays occidentaux, à leur tête les États-Unis, ont appuyé, armé et financé des groupes islamistes radicaux, notamment dans les années 1970. C'était pour faire tomber les régimes communistes. Une arme à double tranchant, puisque cela a grandement contribué à la naissance de dictatures religieuses.

C'était le cas en Afghanistan. Entre 1979 et 1989, la CIA et les services spéciaux français avaient étroitement coopéré avec les moudjahidines (combattants de Dieu) dans le cadre d'une rébellion contre le gouvernement communiste pro-soviétique de l'Afghanistan. Des images documentées et appuyées par des témoignages d'agents spéciaux existent aujourd'hui, montrant des camps d'entraînement au Pakistan, un pays utilisé à l'époque comme base arrière par la CIA, pour cette opération nommée «Programme afghan».

Des noms sinistres comme Ben Laden y figuraient déjà et tout le monde connaît la suite : cette opération a accouché, plus tard, du régime des talibans.

Entre-temps, quand les forces soviétiques s'étaient retiré de l'Afghanistan, des moudjahidine à qui on avait ouvert la voie d'un peu partout dans le monde, ont dû rentrer dans leurs pays d'origine... avec toute l'expertise terroriste qu'il faut pour constituer des groupes radicaux et essayer de renverser les régimes en place, supprimer les Constitutions et instaurer des États islamiques.

C'est ainsi que le terrorisme a sévi en Afrique, particulièrement en Afrique du Nord et dans la région du Sahel, à partir des années 1990, avant de s'étendre dans le Moyen-Orient.

La France et les États-Unis ne figuraient certainement pas qu'un jour, ces mêmes moudjahidines ou leurs disciples se retourneront contre eux.

Le retour d'ascenseur a donné pour résultat l'attentat meurtrier du 25 juillet 1995, à la station de métro de Saint-Michel, en France, et l'attentat du 11 septembre 2001 à New York. Il y en a eu plein d'autres depuis.

Ce rappel historique est à croiser avec le début d'une guerre qu'on observe depuis quelques jours entre Israël et l'Iran, avec, bien entendu, l'appui des États-Unis.

L'Iran, présenté comme une dictature religieuse, est géré par les Mollahs. Il se trouve que le fondateur de ce régime théocratique s'appelle Ayatollah Ruhollah Khomeini, un exilé de marque en France, entre 1978 et 1979. Avant son retour «trionphal» en Iran, il bénéficiait de la protection, mais aussi d'une couverture médiatique particulière en France, assurée par des médias occidentaux. Cherchons l'erreur...

Si le terrorisme islamiste né de cette séquence sombre de l'histoire a replongé bien des régions du monde dans l'archaïsme et la sauvagerie du moyen âge, le bloc occidental ne semble pas, aujourd'hui encore, renoncer aux recettes géostratégiques improductives du passé. Puisqu'il vient encore d'apporter tout son soutien à un ancien terroriste, Ahmed al-Charaa, devenu chef d'État de la Syrie. Pour l'anecdote, les États-Unis avaient mis sur sa tête une prime de 10 millions \$ en 2012.

Mais pour revenir à l'Iran, la question se pose de la sorte : les États-Unis cherchent-ils vraiment à neutraliser une dictature religieuse pour le bien de l'humanité, en l'empêchant de compléter son programme nucléaire?

Ce que nous savons pour l'instant est que la guerre entre Israël et l'Iran a permis de détourner les regards sur le drame humanitaire qui se joue à Gaza et la révolte à Los Angeles, qui a nécessité le déploiement des Marines, contre le gré du gouverneur californien Gavin Newsom.

**POUR SAVOIR CE QUI SE PASSE EN FRANÇAIS
DANS LE NORD DE L'ONTARIO**

Abonnez-vous | 705-673-3377

Faites paraître votre publicité dans nos pages!
ventes@levoyageur.ca.

LE VOYAGEUR journal
Le VOYAGEUR

Lavoix du Nord

levoyageur.ca

journal
LE VOYAGEUR

Ce journal est conforme
à l'orthographe rectifiée.

Les opinions exprimés dans le Courrier des Lecteurs
n'engagent que l'auteur de la lettre.

336, rue Pine, bureau 302
Sudbury (Ontario)
P3C 1X8

Téléphone : 705-673-3377
Sans frais : 1-866-926-3997
Courriel : levoyageur@levoyageur.ca

Propriétaire

Paul Lefebvre

Équipe de direction

Mylène Lefebvre, poste 6206

direction@levoyageur.ca

Guy Rouleau, poste 6203

administration@levoyageur.ca

Mélanie Rollins marketing@levoyageur.ca

Mehdi Mehenni, poste 6209

redaction@levoyageur.ca

Directrice

administrative

Mylène Lefebvre

Coordinatrice

administrative

Chloé Brideau

Marketing

Mélanie Rollins

Ventes

Josée Gagné

Rédacteur en chef

Mehdi Mehenni

Journaliste

Mehdi Mehenni

Pigistes

Marc Dumont

Diane Labelle

Venant

Nshimyumurwa

Rose-Lyne

D'Aoust Messier

• Aurore Mbonimpa
• Nicholas Ntaganda
• Ines Bouguerra
• Donald Dennie
• Philippe Mathieu

Correspondants.es

Initiative de

journalisme local

Francopresse

Éditorialistes

Donald Dennie

Réjean Grenier

Mehdi Mehenni

Maquettiste,

graphiste

• Andoni

Aldasoro Rojas

Caricaturistes

• Bado

• Jacques-André

Blouin

Mission

Le Voyageur est le reflet de la francophonie nord-ontarienne contemporaine, diversifiée et en constante évolution. Il partage ses luttes et ses espoirs dans les voix qui s'y expriment et par son accessibilité.

On appelait «voyageurs» les gens qui faisaient le trafic des fourrures entre Montréal et Fort William, aujourd'hui Thunder Bay. Pour se rendre à Fort William, les voyageurs devaient passer par la rivière des Français et les lacs Huron et Supérieur. Certains se rendaient aussi au poste Brunswick House, au sud de Kapuskasing, ou empruntaient la rivière Missinaibi pour se rendre jusqu'à la baie James. Ces voyageurs transportaient vivres et fourrures, mais acheminaient aussi des messages et les nouvelles qu'ils glanaient le long de leur parcours. Le journal *Le Voyageur* est fier de perpétuer cette tradition.

HEURES D'OUVERTURE

9 h à 16 h du lundi au vendredi

• Les lettres à la rédaction seront publiées si l'auteur est identifié.

• L'heure de tombée pour les annonces est le jeudi à 14 h.

• Représentation nationale : ligne agates marketing 1-866-411-7486

• Nos annonceurs ont jusqu'au lundi à midi pour corriger une publicité.

• La responsabilité du journal se limitera au montant payé pour la partie de l'annonce qui contient l'erreur.

• Toute personne qui envoie une lettre ou une photo pour être publiée dans le journal assigne implicitement et sans appel ses droits d'auteur aux Publications Voyageur Inc.

réseau presse
médias professionnels de l'Info locale

FIER MEMBRE

Ligne agates marketing

Fondation
Donatien
Fremont

Canada

Le Voyageur reconnaît l'appui du Fonds d'appui stratégique aux médias communautaires offert conjointement par le Consortium des médias communautaires de langues officielles et le Gouvernement du Canada pour le projet de consultation de son lectorat.

Le Voyageur, propriété de Publications Voyageur inc. Imprimé par Journal Printing, 309, rue Douglas, Sudbury.

Distribution : 2 772 + 16 500 copies électroniques • Les idées exprimées dans *Le Voyageur* ne sont pas nécessairement celles de la direction.

Le Voyageur est un hebdomadaire. Courrier 2^e classe, Envoi de Poste-publications – Numéro de convention 40012374

MEMBRE : Association de la presse francophone

• Canadian Community Newspaper Association. Le but de notre journal est de promouvoir la langue française.

• Nous reconnaissons l'appui financier du gouvernement du Canada.

Abonnements (inclus le journal et les cahiers spéciaux)

1 an = 60 \$ - 2 ans = 100 \$ - 3 ans = 135 \$ • Aînés et étudiants : 1 an = 50 \$ - 2 ans = 80 \$ - 3 ans = 105 \$ • À l'étranger : 1 an = 125 \$

• Multiple : 5-20 abonnements = 40 \$ par année - 21-500 = 30 \$ par année • Institutionnel : Plus de 500 abonnements = 20 \$ chacun par année

RACINES AUTOCHTONES

GRAND SUDBURY

Une sacrée belle murale autochtone à l'école Jeanne-Sauvé

DONALD DENNIE L'école publique Jeanne-Sauvé a inauguré une murale autochtone, le mardi 10 juin, en présence de nombreux membres de la communauté, de parents et d'élèves, d'enseignantes et d'enseignants de l'école, de représentants du Conseil scolaire du Grand Nord et de partenaires autochtones.

Intitulée «Le mur des savoirs, gardé par les esprits des animaux», cette murale est une œuvre collective effectuée par l'artiste peintre abénaquise d'Odanak, Jessica Somers, en collaboration avec des élèves de la garderie à la sixième année, qui met à l'honneur les sept enseignements sacrés des grands-pères, soit la sagesse, l'amour, le respect, le courage, l'humilité, l'honnêteté et la vérité.

Ce projet s'inscrit dans l'engagement de l'école Jeanne-Sauvé et du Conseil scolaire du Grand Nord à promouvoir l'inclusion, le respect des savoirs autochtones, la diversité culturelle et le sentiment d'appartenance.

«Ensemble nous avons créé un espace vivant qui respecte nos valeurs», a déclaré en introduction le maître de cérémonie, M. Patrique Rocher, directeur par intérim de l'école.

«Ce projet s'inscrit dans la mission de l'école et de celle de notre conseil scolaire. Cette murale symbolise la collaboration et l'harmonie. Afin de réaliser ce projet, nous avons eu le plaisir et le privilège de collaborer avec l'artiste Jessica Somers qui a une capacité unique de créer des liens avec notre communauté. Son écoute et son approche intuitive ont permis à chaque élève de se sentir engagé, écouté et valorisé.»

Des enseignements traduits dans plusieurs langues

Prenant la parole, l'artiste a affirmé que, pendant un mois, en mars et en avril, elle avait eu



Des enfants de l'école devant la murale autochtone.

beaucoup de plaisir à travailler avec les élèves de Jeanne-Sauvé : «Chaque élève s'est joint à moi et ensemble nous avons non seulement peinturé, mais nous avons appris la culture autochtone».

Et d'ajouter : «Ça a été une occasion de connecter avec le monde naturel et les enseignements des autochtones. À travers nos conversations et notre collaboration, les élèves ont appris une manière de vivre en harmonie et en relation avec la terre, les animaux, l'air et l'eau».

Afin d'illustrer les sept enseignements, Jessica Somers a ensuite demandé à des élèves, souvent accompagnés de l'un de leurs parents, de dire quelques mots au sujet de l'enseignement représenté par un animal quelconque. Chaque enseignement est traduit dans plusieurs langues qui représentent les groupes culturels dont sont membres les élèves.

Le président du conseil des parents de l'école, M. David Lesbarrères, a ensuite remercié les élèves. «Sans vous, il n'y aurait pas d'école, et sans vous, cette murale n'existerait pas», a-t-il déclaré.

La présidente du Conseil

scolaire du Grand Nord, Mme Francine Vaillancourt, a ensuite dévoilé un cadre dans lequel l'artiste explique les sept enseignements des aînés autochtones.

M. Rocher n'a pas manqué de remercier Mme Nathalie Breton, enseignante systémique, «dont l'accompagnement tout au long de ce projet a été très précieux. Grâce à son expertise et sa vision, nous avons eu le privilège de collaborer avec une artiste exceptionnelle» a-t-il dit.

Plusieurs cultures intégrées dans le projet

En entrevue avec Le Voyageur, Mme Breton a expliqué que l'objectif du projet consistait à encourager les écoles à s'engager dans le domaine de l'éducation autochtone, à encourager la collaboration des membres de l'école, la direction, les enseignantes et les enseignants, la communauté scolaire et les parents. «Ça a fait un projet intuitif qui a réussi à créer une communauté, un sentiment familial. En plus des éléments de la culture de sa Première Nation, l'artiste a réussi à intégrer sept ou huit cultures à l'intérieur des murales. Chaque

élève a participé à la peinture des murales», a-t-elle relevé.

Mme Breton a affirmé que l'artiste Jessica Somers a été choisie parce que son travail consiste, entre autres, à développer des relations avec des gens des Premières Nations et des Métis. «Je la connaissais comme artiste, elle est déjà venue dans nos écoles et donc je savais que ce serait la personne idéale pour cotravailler avec les enfants. On a beaucoup aimé l'expérience, parce que les gens étaient engagés; c'est devenu comme une petite famille ici. Ça a poussé les gens à poser des questions. Elle est très vivace, ce qui encourageait justement les gens à poser des questions. Tous les élèves ont participé, de la maternelle à la sixième année; tout le monde a mis la main à la tâche pour créer cette murale.»

Pour sa part, Mme Somers a déclaré au Voyageur : «Ça a été une très belle expérience. J'aime le fait que la langue soit exprimée dans les murales; les parents ont commencé à me donner la langue de leur territoire dans différents pays alors ça a été vraiment facile de les



Ce projet s'inscrit dans la mission de l'école et de celle de notre conseil scolaire. Cette murale symbolise la collaboration et l'harmonie. Afin de réaliser ce projet, nous avons eu le plaisir et le privilège de collaborer avec l'artiste Jessica Somers qui a une capacité unique de créer des liens avec notre communauté».

Patrique Rocher

incorporer dans la murale. Les enfants ont bien fait ça. Ils passaient et me donnaient une caresse. Ça a été très intime, très encourageant.»

En plus d'une exposition, le 21 juin, au Woodland Cultural Center, à Brantford, l'artiste est invitée à créer une autre murale au Vermont prochainement.





HORAIRE

1^{ER} AU 30 JUIN :

Défi ParticipACTION 2025

Bougez et courez la chance de gagner des prix !

Inscription :

fr.surveymonkey.com/r/defi2025

Exposition des œuvres d'art de nos jeunes artistes du CSC Nouvelon et CS Grand Nord

Rez-de-chaussée du Centre de santé communautaire du Grand Sudbury (19, chemin Froot)

DU 13 AU 24 JUIN :

Chasse aux grenouilles – pour toute la famille

Devinez où se retrouvent les grenouilles: Thème de superhéros - laissez vos commentaires sur chaque photo.

Visiter :

Facebook : facebook.com/CVFSudbury

Instagram : instagram.com/centrevictoriapourfemmes/

18 JUIN :

Toastmasters : une richesse de cheminements à découvrir

• 18 h 30 à 20 h 30

Une soirée interactive et amusante !
Centre de santé communautaire du Grand Sudbury (19, chemin Froot)

Informations et inscription :

voixdunord@gmail.com

19 JUIN :

Spectacle avec Rodney Meilleur (entrée libre)

• 19 h – Parc Whitewater Azilda (535, rue Laurier)

Installez votre chaise de parterre et laissez-vous emporter par les chansons !

20 JUIN :

Soirée de chansons à répondre

• 19 h à 22 h – Gymnase du Collège Boréal (21, boul. Lasalle)

20 \$ la personne ou 15 \$ membre du CFOF

Réservation :

705-675-8986 ou cfof@cfof.on.ca

21 JUIN :

Katherine Levac présente L'homme de ma vie

L'humoriste incontournable remonte sur les planches. Son humour est une garantie de soirée réussie.

• 20 h – Place des Arts (27, rue Larch)

Billets : laslague.ca/spectacles/27846/

22 JUIN :

Journée familiale (entrée libre)

- 9 h à 13 h – Cafétéria du Collège Boréal (3^e étage – 21, boul. Lasalle)
- 9 h 30 à 11 h 30 : Déjeuner aux crêpes (gratuit)
- 9 h : Kiosques et jeux variés, vente artisanale, Zone Desjardins et maquillage de visage
- 9 h 30 : Pièce de théâtre du CS Grand Nord
- 10 h 30 : Spectacle avec Rodney Meilleur du CSC Nouvelon
- 11 h 30 : Afrodanse avec Pierre-André

24 JUIN :

Lever du drapeau

- 9 h 30 - Complexe sportif Gerry McCrory Countryside (235, promenade Countryside)

Dîner de la St-Jean

- 12 h – CSCGS (19, chemin Froot)
20 \$ la personne – réservation requise : santesudbury.ca/diner-st-jean/ ou 705-670-2166

26 JUIN :

Gala du Mérite Horace-Viau

- 17 h 30 – Centre communautaire Dr Edgar Leclair (Azilda)

Billets :

65 \$ le billet ou 480 \$ pour table de 8
suze410el@gmail.com

Pour de plus amples renseignements, visitez :

stjeansudbury.com

ou

facebook.com/stjeansudbury



CAHIER

Bonne St-Jean 2025



Photos : Léo Duquette

GRAND SUDBURY

Spectacle de la St-Jean : une participation record et une organisation sans faille !

MEDHI
MEHENNI

UL - RÉSEAU.PRESSE
LE VOYAGEUR

Entre 4500 élèves et membres du personnel des écoles du Conseil scolaire catholique Nouvelon et le le Conseil scolaire Grand Nord ont fait vibrer l'Aréna de Sudbury, avec une participation record au spectacle de la St-Jean, le 3 juin dernier.

Avec l'appui du comité de la St-Jean à Sudbury, le spectacle a mis en vedette la formation franco-ontarienne LGS (Le Groupe Swing). Mais la jeunesse francophone avait, ce jour-là, plusieurs autres motifs de célébration.

Selon Rodney Meilleur, animateur en construction identitaire au CSC Nouvelon, la fête de la St-Jean, le Mois national de l'histoire autochtone, la saison de la Fierté et le cinquantième anniversaire du drapeau franco-ontarien qui sera célébré en septembre prochain, ont donné au spectacle de la St-Jean 2025 un aspect particulier.

Les élèves portaient, en effet, des drapeaux franco-ontariens et étaient fièrement habillés aux couleurs de leurs écoles, ce qui permettait aussi au personnel organisateur de pouvoir les identifier, explique l'animateur en construction identitaire.

«Il y avait beaucoup de fierté chez nos jeunes et les membres de notre personnel», a-t-il affirmé.

Les écoles du Grand Sudbury n'auraient pas suffi pour remplir l'Aréna, qui peut contenir autour de 5000 personnes, d'après Rodney Meilleur. C'est pour cela que le CSC Nouvelon a invité ses écoles issues

des régions les plus éloignées, à l'exemple de Hornepayne, Dubreville, Wawa, Chapleau, Sault Ste-Marie, Blind River, Espanola, Elliott Lake, et un peu plus proche, comme Warren, Saint-Charles et Rivière des Français.

L'aréna était donc proche de sa capacité maximale. Les élèves de la 5e à la 8e années occupaient le plancher, alors que les élèves du secondaire ont pris place dans les gradins.

«C'était une manière de récompenser nos plus jeunes. Le plancher leur permet de bouger un peu plus et d'être dans l'action. Puis, cela leur donnera un sentiment d'attachement et d'amour pour la francophonie, dès leur jeune âge», a souligné l'animateur en construction identitaire.

Rodney Meilleur s'est dit fier quant au sens de l'organisation qui a caractérisé ce grand événement rassembleur : «On a géré le flux d'au moins 80 bus dans une organisation sans faille, grâce à l'appui des services de police, la Ville du Grand Sudbury et le Consortium de services aux élèves de Sudbury. Les élèves et les bus ont pu quitter les lieux en un interval de temps de 25 minutes, sans le moindre incident».

Le spectacle de la St-Jean se déroulait habituellement au Parc Bell, mais comme le mois de juin 2024 avait connu des orages, l'événement a été déplacé à l'Aréna de Sudbury, avec environ 1200 participants.

«C'était de quoi remplir le plancher de l'Aréna, mais sans plus. Alors pour cette année, on s'est dit qu'il fallait faire salle comble», a-t-il souligné.

Le pari a été tenu. C'était une véritable démonstration de force des écoles francophones.



Our Children
Our Future
Nos enfants
notre avenir



VOUS SOUHAITE UNE TRÈS BONNE SAINT JEAN !

Nous RECRUTONS !

- Éducateurs(trices)
- Aide-éducateurs(trices)

NOS CENTRES DE GARDE D'ENFANTS :

- Alliance St-Joseph, Chelmsford
- St-Dominique, Sudbury
- Félix-Ricard, Sudbury
- Jean-Paul II, Val Caron
- St-Paul, Lively
- La Renaissance, Espanola

POSTULEZ MAINTENANT!



www.ocof.net
hiring@ocof.net



BONNE FÊTE DE LA
St-Jean

Fières de desservir nos communautés francophones!

705-670-2517 | centrevictoria.ca 24/7 : 1-877-336-2433



Bonne St-Jean

Bonne St-Jean à tous les franco-ontariens!



VIVIANE LAPOINTE
DÉPUTÉE DE SUDBURY

302 - 93, rue Cedar
Sudbury
Tél. 705-673-7107
viviane.lapointe@parl.gc.ca





Venez célébrer la St-Jean en famille!

Journée familiale (entrée libre)
Le dimanche 22 juin 2025 de 9 h à 13 h
Cafétéria du Collège Boréal (3e étage - 21, boul. Lasalle)

Horaire

9 h à 13 h : Kiosques et jeux variés, vente artisanale, Zone Desjardins et maquillage de visage
9 h 30 à 11 h 30 : Déjeuner aux crêpes (gratuit)
9 h 30 : Pièce de théâtre du CS Grand Nord
10 h 30 : Spectacle avec Rodney Meilleur du CSC Nouvelon
11 h : Visite de Howler des Sudbury Wolves
11 h 30 : Afrodanse avec Pierre-André



Patrimoine canadien



Pride of
Azilda
POTATOES
POMMES DE TERRE

DON POULIN POTATOES INC.

Bonne Saint-Jean à tous les franco-ontariens!

830 Mnt Principale, Chelmsford, ON P0M 1H0
(705) 897-6903



Club Richelieu Sudbury
Président : Allain Labelle

BONNE ST-JEAN
À TOUS LES FRANCO-ONTARIENS!



Bonne St-Jean

À l'appui de notre culture francophone!

Collaboration - Promotion - Célébration



emno.ca

ONTARIO

Langues officielles : l'aéroport de Toronto manque encore à ses obligations

CAMILLE LANGLADE **Franco presse** **L'Autorité aéroportuaire du Grand Toronto rejette la majorité des recommandations du commissaire aux langues officielles, selon un rapport obtenu par Francopresse. Sur 20 plaintes déposées contre l'aéroport Pearson, seules cinq ont mené à la mise en œuvre d'une solution.**

Francopresse a obtenu le rapport de suivi des recommandations du Commissariat aux langues officielles (CLO). Ce suivi, mené entre août 2024 et février 2025, concerne des plaintes liées à des faits survenus entre octobre 2021 et avril 2022.

Le document fait état de 20 plaintes jugées fondées qui ont été déposées en 2021 et 2022 contre l'Autorité aéroportuaire du Grand Toronto (AAGT), gestionnaire de l'aéroport Pearson de Toronto. Celles-ci épinglent notamment des communications et des services qui n'ont pas été fournis en français, en ligne et sur place.

Assujettie à la Loi sur les langues officielles, l'AAGT a l'obligation de diffuser des informations simultanément dans les deux langues officielles et avec une qualité égale.

Site Internet et réseaux sociaux

Le rapport pointe du doigt les communications numériques de l'aéroport, tant sur son site Internet que sur ses réseaux sociaux, où l'on trouve des publications non traduites – ou partiellement traduites – en français. Certaines comportant encore, au moment de la publication de cet article, des fautes d'orthographe.

Si l'AAGT a mis en place des mesures pour se conformer à la Loi, elle reste néanmoins en désaccord avec certaines conclusions du commissaire.

Sur le site Internet, les rapports de la section «Gestion du bruit» ne s'affichent qu'en anglais après leur téléchargement. L'administration maintient que ces documents relatifs au bruit des avions ne sont pas soumis à la Loi sur les langues officielles «parce qu'ils ne constituent pas une communication ou un service destiné au public voyageur».

«Oh, je ne peux pas vous aider»

Le bilinguisme se perd aussi dans les couloirs de l'aéroport. Selon plusieurs plaintes, des employés ont refusé de répondre à des voyageurs en français.

«Oh, je ne peux pas vous aider, vous avez choisi le français. Pourquoi choisir le français?», a déclaré un policier aidant des voyageurs à un poste d'inspection en novembre 2021.

Là encore, l'AAGT décline toute responsabilité. «[Elle] a affirmé que les services de police de la région de Peel n'agissaient pas en son nom et qu'ils fournissent des services de police généraux au titre de la Loi sur les services policiers», peut-on lire dans le rapport.

Or, le commissaire rappelle que l'autorité aéroportuaire doit s'assurer que les agents de police communiquent dans les deux langues officielles, car ils sont mandatés pour offrir des services au nom de l'institution fédérale, même s'ils sont employés par

un service tiers.

Il recommande aussi à l'AAGT de mettre en place des mécanismes de surveillance pour s'assurer que les employés qui travaillent en première ligne pour des tiers – y compris des compagnies aériennes et des restaurateurs – présentent une offre active de service bilingue.

L'AAGT maintient que ces personnes sont sous la responsabilité des organismes qui les recrutent et ne fournissent pas des services en son nom.

Dans un document transmis au CLO, l'administration explique en outre que «si aucun employé francophone n'est disponible, l'accès à un service de ligne linguistique doit être assuré».

Or, le commissaire souligne que cette ligne ne peut pas être considérée comme un service de qualité égale dans l'autre langue, «car un anglophone peut obtenir une assistance immédiate en personne, alors qu'un francophone doit attendre d'être mis en relation avec un interprète».

Étant donné que le suivi de l'enquête est toujours en cours, le bureau du CLO a décliné la demande d'entrevue de Francopresse.

«Je tiens toutefois à réitérer qu'il arrive encore trop souvent que les autorités aéroportuaires manquent à leurs obligations linguistiques [...] Le nombre important de plaintes que je reçois année après année en témoigne», rapporte le commissaire dans une déclaration écrite.

Au moment de la publication, l'AAGT n'avait pas répondu à nos demandes.

Le ras-le-bol d'un plaignant

«À chaque fois que je voyage au Canada en dehors du Québec, systématiquement, il n'y a pas d'offre active, lâche Claude*, un des plaignants cités dans le rapport. C'est vrai pour le personnel de sécurité de l'aéroport, pour le sous-contractant qui s'occupe de faire la fouille, la vérification des bagages et pour les commerçants qui sont à l'aéroport.»

Il n'en est pas à sa première plainte auprès du CLO. L'une de ses motivations : «C'est une façon de garantir des jobs aussi stables, bien payés, en français, pour notre communauté», ajoute-t-il.

«À chaque fois que j'ai fait une plainte, j'ai trouvé le suivi du commissaire précis, clair. Je savais où j'étais rendu dans le processus [...] J'ai l'impression que je suis pris au sérieux, j'ai l'occasion d'apporter des précisions», dit-il.

Claude a déjà déposé cinq plaintes pour dénoncer des manquements à la loi à l'aéroport de Toronto, et ce, dès la porte d'entrée, où il a eu affaire à un agent de sécurité unilingue anglais.

«On est loin du "Bonjour/Hi". C'est écrit *airport/aéroport*, mais la personne qui signe avec un gun puis un drapeau du Canada, il ne comprend pas "Bonjour", puis ça, ça m'a dérangé.»

Il espère que la nouvelle Loi sur les langues officielles va contraindre davantage les institutions. «Il va y avoir un essoufflement de ma part, si c'est juste pour faire des plaintes pour faire du papier, j'en vois pas l'intérêt. Puis même si je les fais des dizaines de fois,



Aéroport de Toronto. Photo : Courtoisie

à un moment donné, je m'essouffle», confie-t-il.

Claude déplore également le fait qu'un aéroport, par son refus de mettre en œuvre les recommandations du commissaire, sous-entend qu'il est

«contre la loi» et ne «la respectera pas». «Il y a une sorte d'obstruction, il y a une volonté avouée de ne pas respecter les francophones», poursuit-il.

«Le commissaire, c'est un fonctionnaire qui fait des papiers. L'aé-

report l'a bien compris, puis agit en conséquence. Puis les perdants au final, comme toujours dans l'histoire canadienne, c'est les francophones.»

*Le prénom a été modifié pour des raisons de confidentialité.

Avis public de demande en vertu de la Loi sur les ressources en agrégats (LRA)

Partie 1

Nom du demandeur: 11017624 Canada Corp

Partie 2

La demande porte sur un nouveau carrière adjacent a une carrière/fosse établie

Partie 2C

Cette demande propose un Licence de categorie pour extraire 450,000 tonnes d'agrégats d'un puit situé au-dessus de la nappe phréatique. Le nouveau site proposé, d'une superficie de 14.3 hectares sera situé au pieces lot 7 Concession 7, Lorne Twp. in The Municipality of Sudbury, District of Sudbury

Partie 3

Des informations sur la demande seront communiquées au cours d'une séance d'information publique: le 30 juin entre 1 :00 pm and 2 PM. par «Zoom»
Veuillez-vous inscrire à l'avance (avant Juin 30, 2025) en composant le 1-705-840-0733 pour les protocoles le connexion a la session

Partie 4

Les rapports techniques détaillés, les informations et le plan du site liés à la demande peuvent être consultés via un site Dropbox en appelant le 1-705-840-0733 pour obtenir le lien

Partie 5 – Coordonnées du demandeur

David Villard, Pebble Beach Aggregate
76 Pebble Beach Drive, Callander ON POH 1H0
705-840-0733
pebblebeachaggregate@sympatico.ca

Partie 6

Quiconque souhaite s'opposer à cette demande doit envoyer ses commentaires/objections par écrit au demandeur (à l'adresse ci-dessus) et en envoyer une copie à ARAapprovals@ontario.ca ou, faute d'accès à un système de courrier électronique, à la Section des opérations intégrées relatives aux agrégats, Ministère des Richesses Naturelles, 300 rue Water, Peterborough ON K9J 8M5.

La date limite du dépôt de commentaires/objections auprès du demandeur et du ministère est Aout 18, 2025

Remarque: si vous décidez de participer au processus de diffusion et de consultation aux termes de la Loi sur les ressources en agrégats (LRA), tous les renseignements personnels (RP) que vous communiquez pourraient être visés par la Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée (LAIPVP), que les renseignements aient été fournis par le demandeur ou par le MRN durant une étape du processus de consultation. Le MRN recueille vos renseignements personnels en vertu des articles 11, 23 et 35, du paragraphe 13.1 et d'autres dispositions de la Loi sur les ressources en agrégats et les conserve pour s'assurer que les consultations et autres exigences en vertu de cette loi sont respectées. En vertu des paragraphes 11(2), 23(7) et 35(2) et de l'alinéa 13.1(3) de la LRA, votre nom et adresse seront publiés (c'est-à-dire mis à la disposition du grand public aux termes de l'article 37 de la LAIPVP) et seront associés à vos commentaires, sauf si vous demandez dans votre formulaire que votre nom et adresse demeurent confidentiels. Si vous avez des questions ou préoccupations au sujet de la collecte et de l'utilisation de vos renseignements personnels, communiquez avec le Centre d'information et de soutien sur les ressources naturelles (CISRN) du Ministère des Richesses Naturelles, 300 rue Water, Peterborough ON K9J 8M5 Numéro sans frais: 1-800-667-1940.

LONDON

Le Forum provincial trace la voie de l'immigration francophone

CHRISTIANE BEAUPRÉ | IUL - RÉSEAU.PRESSE
L'ACTION DE LONDON-SARNIA

Les 10 et 11 juin derniers, la ville de London a accueilli la septième édition du Forum provincial sur l'immigration francophone, réunissant les acteurs communautaires, les fournisseurs de services, les bailleurs de fonds et les partenaires des trois Réseaux en immigration francophone de l'Ontario (RIFO). Sous le thème «Horizon 2030», l'événement a permis aux participants de réfléchir ensemble aux enjeux actuels et futurs de l'immigration francophone dans la province.

En adoptant ce thème, les RIFO ont voulu affirmer une vision proactive et audacieuse : celle d'une francophonie qui ne se contente pas de suivre les transformations, mais qui entend les anticiper. Le Forum,

animé par Jean-Pierre Cantin, vice-président de la Commission de planification et de développement de la main-d'œuvre pour Elgin, Middlesex et Oxford et ancien directeur général du Carrefour commu-

nautaire francophone de London, s'est déroulé sous le signe de l'échange stratégique et de la collaboration entre les divers intervenants.

«Avec 187 personnes inscrites venant de partout en Ontario, le rassemblement a dépassé toutes les attentes», mentionne Alain Dobi, directeur du Réseau en immigration francophone du Centre-Sud-Ouest, hôte de cette édition. Les discussions ont porté, entre autres, sur les nouvelles ententes avec Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada, ainsi que sur les programmes émergents, notamment celui visant les étudiants internationaux francophones. Ce dernier permet à ces étudiants de bénéficier, dès leur arrivée, des services détaillés généralement réservés aux résidents permanents.

Au-delà des ententes et des programmes, le Forum visait aussi à mettre en commun les meilleures pratiques en matière d'accueil, à renforcer les compétences des participants, et à réfléchir ensemble à la construction de communautés francophones toujours plus inclusives et accueillantes.

Portrait régional de l'immigration


Cette volonté de mieux comprendre les réalités régionales s'est manifestée dès la séance d'ouverture, où un portrait de l'immigration francophone en Ontario a été dressé. Alain Dobi, Élise Édimo (Réseau de l'Est), Thomas Mercier (Réseau du Nord) et France Vaillancourt (Réseau du Sud-Ouest) ont mis en lumière les avancées notables, comme la désignation de nouvelles communautés francophones accueillantes à Cornwall, London et dans le corridor du Nord, ainsi que le déploiement de nouveaux services en Huronie, Nipissing et Temiskaming.

Toutes les régions représentées ont souligné l'apport essentiel des immigrants francophones à la revitalisation économique locale. Un atelier a d'ailleurs été consacré à cette question, en présentant des ressources disponibles et des initiatives exemplaires, mais aussi en identifiant les lacunes à combler pour soutenir l'intégration économique.

Parmi les invités à cet atelier figuraient Marc Forrat, fondateur d'une chocolaterie, Fété Kimpiobi, directrice générale de SOFIFRAN, et Fairouze Touni de la Société économique de l'Ontario. M. Forrat a partagé son parcours d'entrepreneur arrivé au Canada il y a une vingtaine d'années, et les défis rencontrés, notamment depuis la pandémie. Il a souligné l'importance de l'accompagnement initial, mais aussi la nécessité de soutien à plus long terme, en particulier pour les entrepreneurs francophones.

«Lorsqu'on arrive en tant qu'immigrant, ce n'est pas facile, poursuit M. Forrat. Aujourd'hui, il y a la Société économique de l'Ontario et plusieurs organismes qui nous aident en tant qu'entrepreneurs mais après, nous sommes laissés à nous-mêmes. Ces organismes ne peuvent pas nous aider tout le temps. Il faut que le gouvernement fédéral mette le doigt sur ce qu'il faut faire pour soutenir les entrepreneurs après la phase initiale.»

De son côté, Fété Kimpiobi de la région du Niagara a présenté plusieurs projets à succès portés par son organisme, comme le Salon du livre SA-FRAN ou la publication d'un livre de recettes africaines, tout en rappelant les obstacles qui subsistent pour les nouveaux entrepreneurs.



Informations municipales

C. P. 5000 SUCC. A
200, RUE BRADY
SUDBURY ON P3A 5P3

311 Service À votre service
www.grandsudbury.ca

Nous affichons les soumissions, les offres, les propositions et les ventes dans le site Web de la Ville au www.grandsudbury.ca.

AVIS D'AUDIENCES PUBLIQUES

concernant les demandes aux termes de l'article 45 de la Loi sur l'aménagement du territoire, L.R.O. 1990, chap. P.13, dans sa version modifiée. Veuillez noter que l'on a présenté les demandes suivantes de dérogation mineure ou d'autorisation sollicitant la dispense de certaines dispositions du Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, tel que précisé, et que le Comité de dérogation de la municipalité les étudiera dans l'ordre de présentation.

Demande PL-MV-2025-00048

Description foncière : NIP 02135-0219, lot 35, plan 3-S, partie du lot 6, concession 4, canton de McKim, 171, rue Pine, Sudbury
Objet de la demande : Approuver la légalisation de logements additionnels dans l'immeuble résidentiel existant, le nombre de places de stationnement et de places accessibles aux personnes handicapées dérogeant au règlement municipal.

Demande PL-MV-2025-00053

Description foncière : NIP 73476-0180, parcelle 5923, SECT. S.-E.-S., sauf le terrain recouvert des eaux du lac Long, dans les limites de ces terres, partie du lot 5, concession 4, canton de Broder, 3751, avenue Sunvalley, Sudbury
Objet de la demande : Approuver la construction d'un bâtiment isolé accessoire, la marge de reculement de la ligne des hautes eaux et sa hauteur dérogeant au règlement municipal

Demande PL-MV-2025-00070

Description foncière : NIP 73588-0393, parcelle 7382, SECT. S.-E.-S., lot 234, plan M-128, partie du lot 8, concession 2, canton de McKim, 60, avenue Gutcher, Sudbury
Objet de la demande : Approuver la construction d'un bâtiment isolé accessoire, sa surface construite accessoire et sa surface construite dérogeant au règlement municipal.

Demande PL-MV-2025-00071

Description foncière : NIP 73345-0756, partie du lot 11, concession 4, soit la partie 2, plan 53R-8555 et partie 1, plan 53R-18487, sauf la partie 2, plan 53R-18487, canton de Rayside, 50, rue Bonin, Chelmsford
Objet de la demande : Approuver la construction de multiples bâtiments isolés accessoires, la surface construite accessoire et la surface construite maximale dérogeant au règlement municipal.

Demande PL-MV-2025-00072

Description foncière : NIP 73578-0119, parcelle 5878, SECT. S.-E.-S., partie du lot 12, concession 3, parties 11-13, plan 53R-13566, ainsi qu'une servitude sur les parties 2, 3, 5, 6, 8 et 10, plan 53R-13566, canton de Neelon, 1827, chemin Torbay, Sudbury

Objet de la demande : Approuver la construction d'un rajout au logement existant et autoriser les structures accessoires existantes, les marges de reculement de la ligne des hautes eaux et les emplacements dérogeant tous au règlement municipal.

Demande PL-MV-2025-00073

Description foncière : NIP 73504-3158, partie du lot 157, plan M-1115, parties 4-6, plan 53R-21557, partie du lot 5, concession 2, canton d'Hanmer, 4157, promenade Bonaventure, Hanmer
Objet de la demande : Autoriser un rajout à la terrasse existante, un empiètement dérogeant ainsi au règlement municipal.

Demande PL-MV-2025-00074

Description foncière : NIP 73581-0523 – Premièrement : partie du lot 105, plan M-129, soit les parties 2 et 3, plan 53R-20665. Deuxièmement : lot 106, plan M-129, soit la partie 4, plan 53R-20665, partie du lot 2, concession 3, canton de McKim, 51, rue Downing, Sudbury
Objet de la demande : Approuver la construction d'un logement avec un porche couvert et d'un bâtiment isolé accessoire, la marge de reculement de la ligne des hautes eaux et l'emplacement ainsi que la hauteur dérogeant au règlement municipal.

DATE : MERCREDI, le 25 juin 2025
HEURE : 17 H
ENDROIT : 200, RUE BRADY, SUDBURY, et par voie électronique

Les médias et le grand public peuvent visionner la web émission du Comité de dérogation sur le site de diffusion continue en direct de la Ville du Grand Sudbury : (<http://video.isilive.ca/sudbury/live.html>).

Les commentaires présentés sur la question, y compris le nom et l'adresse de l'auteur, seront connus du public. La population peut les consulter et ils peuvent être publiés dans la décision du Comité de dérogation. En transmettant des renseignements, y compris de façon imprimée ou électronique, vous indiquez que vous avez obtenu le consentement des personnes dont les renseignements personnels figurent dans les

informations à divulguer au public.

On fera uniquement parvenir une copie des décisions concernant les demandes ci-dessus aux personnes qui demandent par écrit un avis de décision à la secrétaire-trésorière.

Participez au Comité de dérogation

Le public peut participer aux audiences publiques en personne ou par voie électronique. Il existe plusieurs façons lui permettant de soumettre des observations aux membres du Comité de dérogation pour la réunion du 25 juin 2025 :

• **En personne :** Dans la Salle du Conseil, Place Tom Davies, 200 Brady, Sudbury.

• **Soumettre ses commentaires par écrit :** Veuillez transmettre vos commentaires par écrit à Nia Lewis, secrétaire-trésorière du Comité de dérogation, C.P. 5000, succursale A, Sudbury (Ontario) P3A 5P3, avant la réunion, ou par courriel à coa_mv@grandsudbury.ca. Les commentaires reçus d'ici au **vendredi, le 20 juin 2025 à 15 h** seront transmis aux membres du Comité de dérogation avant la réunion.

• **S'inscrire pour prendre la parole par voie électronique lors de la réunion du Comité :** Veuillez consulter le site de la Ville du Grand Sudbury (<https://www.grandsudbury.ca/hotel-de-ville/participez-y/joignez-vous-a-un-conseil-a-un-comite-ou-a-un-groupe-consultatif/groupes-consultatifs/comite-de-derogation-des-enseignes-irregulieres/>) pour prendre connaissance des instructions afin de s'inscrire pour participer par voie électronique. Les membres intéressés doivent s'inscrire avant midi le jour ouvrable précédant la date de l'audience.

Les personnes s'intéressant à ces questions ou voulant obtenir plus de renseignements peuvent composer le numéro de téléphone suivant ou se présenter, pendant les heures normales d'ouverture, au bureau de la responsable des demandes d'autorisation, Nia Lewis, à l'adresse suivante : Ville du Grand Sudbury, Place Tom Davies, 200, rue Brady, C.P. 5000, succursale A, Sudbury (Ontario) P3A 5P3. Tél. : 705-674-4455, poste 4376 ou 4346 – Fax : 705-673-2200.

NORD DE L'ONTARIO

Humour et musique au menu

Kapuskasing

À Kapuskasing, la célébration de la saint-Jean s'est étalée sur deux jours. Le 13 juin, sous le grand chapiteau, les francophones de la région ont assisté à un gala d'humour avec Patrick Groulx, François Bellefeuille, Rosalie Vaillancourt et Rachelle Elie.

Les Rats d'Swompe, LGS et Lendemain de veille étaient sur scène, en plein air au Centre de Loisirs, le samedi 14 juin pour une soirée musicale au Festival de la St-Jean.

La 25^e édition de la St-Jean Caisse Alliance était un succès avec 1200 personnes lors de la première soirée. Près de 900 festivaliers ont répondu présents à la deuxième soirée.

Timmins

Le Centre culturel La Ronde Célèbre, les 20 et 21 juin, la St-Jean avec toute la communauté.

Maxime Landry et Annie Blanchard présenteront un spectacle musical country, le 20 juin, à 20h, au Centre culturel La Ronde.

Une journée familiale est prévue, le 21 juin, de 11h à 16h. Du hot-dog sera servi gratuitement dans le stationnement. Les célébrations



Le Festival St-Jean Caisse Alliance de Kapuskasing. Photos : Page Facebook Festival St-Jean Caisse Alliance Kapuskasing

prendront fin avec un spectacle gratuit du groupe Corridor 11, à partir de 20h, à l'extérieur de l'Armise.

Ces deux jours de festivités sont en collaboration avec la Caisse Alliance.

Témiskaming

Pour célébrer la Saint-Jean-Baptiste, l'Association canadienne-française de l'Ontario de la région de Témiskaming organise, le 20 juin, de 20h à 1h, une soirée dansante à la salle Riverside.

Le duo Dany Desroches et Sylvain Marcotte viendront de Rouyn-Noranda pour jouer une musique entraînante. La soirée est réservée aux personnes ayant 19 ans et plus. Une poutine de *Lunch Truck* sera servie en soirée.

Pour réserver vos billets, rendez-vous au bureau de l'ACFO au 59, avenue Whitewood (New Liskeard) ou communiquez avec eux au (705) 647-6105

INES BOUGUERRA



Maire Paul Lefebvre

Au nom du conseil municipal, je souhaite une joyeuse fête de la Saint-Jean à tous et toutes les résidents qui célèbrent la richesse du patrimoine et de la culture franco-ontarienne ici dans le Grand Sudbury.

SUDBURY Skin Clinique
Dr Lyne Giroux Dermatology

Bonne St-Jean !

La Sudbury Skin Clinique a le privilège d'être la première clinique cosmétique supervisée par une dermatologue dans le Nord de l'Ontario. Notre personnel est rigoureusement entraîné et accrédité pour tous nos services. La Sudbury Skin Clinique utilise certains des lasers les plus modernes et les plus réputés actuellement disponibles dans le domaine de la dermatologie cosmétique.

Services

- | | | | |
|-------------------------|----------------|--------------------|-------------------------|
| Botox | Thread Lift | Peeling chimique | Dermaplaning |
| Remplissage (Filler) | Laser PicoSure | Épilation au laser | BellaMD Dermal Infusion |
| Coolsculpting | Plexr Plus | Morpheus8 | et plus! |
| Photorajeunissement IPL | Laser ND YAG | Microneedling | |

Nous offrons des consultations **GRATUITES** lors desquelles nos techniciennes expérimentées vous renseigneront et vous guideront vers le traitement approprié pour vos besoins et vos objectifs précis!

<https://sudburyskinclinique.ca> — 705-669-1617



Bonne Saint-Jean-Baptiste à toute notre belle communauté francophone!

38 Logan Avenue Sudbury ON P3C 3C9,
(705) 674-4279



Bonne St-Jean...
Profitez de la journée pour faire flotter vos couleurs!



maboutiquefranco.ca



21, boul. Lasalle, local 2610
705-674-5896 | acfo@acfosudbury.ca | www.acfosudbury.ca



3888 Regional Rd 15, Chelmsford, ON P0M 1L0
(705) 969-1643

Bonne
ST-JEAN

De la bonne gouvernance
aux saines opérations.

LMD
SOLUTIONS

LE LOUP
LA VOIX DU NORD

98.9 SUDBURY	97.1 NIPISSING
104.1 TIMMINS	95.9 CHAPLEAU

Bonne fête de la Saint-Jean!

Bitter Bills
Ice Cream Parlours

3695 Clarence St, Val Caron, ON P3N 1H4
(705) 897-1731

Bonne St-Jean

Bonne St-Jean !



SOL MAMAKWA
DÉPUTÉ
smamakwa-co@npd.on.ca

FRANCE GÉLINAS
DÉPUTÉE
fgelinas-co@npd.on.ca

JAMIE WEST
DÉPUTÉ
jwest-co@npd.on.ca

GUY BOURGOÛIN
DÉPUTÉ
gbourgoûin-co@npd.on.ca

NORD DE L'ONTARIO

Danse carrée, lever du drapeau et une soirée franco-festive

Mattawa

Le Club de l'Âge d'or de Mattawa célèbre la Saint-Jean avec une Danse carrée. Le Club de l'âge d'or promet une soirée festive et rassembleuse le samedi 21 juin à 19 h au 464 rue Poplar, avec la calleuse Suzanne Taillefer-Boland.

Que vous soyez débutant-e ou habitué-e des planchers de danse, tout le monde est le bienvenu pour célébrer la Saint-Jean dans la bonne humeur!

Les musiciens Paul et Melika Lemelin se joindront également aux festivités. La soirée sera marquée par la présence d'Henri Minor.

Le lundi 23 juin, Les Compagnons des francs loisirs et la Fédération des femmes canadiennes-françaises de Mattawa organisent un rassemblement communautaire pour souligner la Saint-Jean-Baptiste. L'événement convivial aura lieu de 17 h à 19 h, à la Pointe de l'Explorateur (401, rue First).

Au programme : un château gonflable, une prestation artistique unique par Corpus Dance Projects et un BBQ de levée de fonds organisé par le service d'incendie de Mattawa

La Fédération des femmes canadiennes-françaises de Mattawa profitera dudit rassemblement pour remettre les prix des Femmes inspirantes de la région afin de souligner leur engagement et leur leadership de femmes dans la communauté.

East Ferris

Pour célébrer la Saint-Jean, une levée du drapeau franco-ontarien est prévue au Bureau municipal à Corbeil, le mardi 24 juin 2025, à 12 h.

L'événement est une collaboration entre la municipalité de East Ferris et les Compagnons des francs loisirs.

Sturgeon Falls

En partenariat avec les Compagnons des francs loisirs, le Club

d'âge d'or Sturgeon Falls organise une soirée cinéma conviviale avec la projection du film «Nos belles-sœurs». L'événement aura lieu, le 22 juin, de 19h à 21h, au Club d'âge d'or Sturgeon Falls (109 rue Third).

Invitez vos amis, partagez l'événement et venez profiter d'une comédie rafraîchissante qui promet de bons rires.

La cantine et le bar seront ouverts. Un tirage 50/50 aura lieu pendant la soirée.

North Bay

Les Compagnons des francs loisirs organisent, le 20 juin, à 20h, une soirée franco-festive avec Philippe Mathieu et son band! Des airs francophones et une ambiance conviviale sont promis au patio du Boat.

Arrivez tôt et profitez-en pour souper sur place au Boat. Ce sera une belle occasion de partager un bon repas au bord du lac Nipissing.

Les célébrations de la Saint-Jean se poursuivent, le samedi 21 juin, de

12 h à 17 h au Kiwanis Bandshell. Plus de 20 partenaires communautaires se joindront à ces célébrations de la fierté francophone

Une après-midi festive vous attend avec de la musique en direct et des performances de danse. Une série d'activités pour toute la famille est au rendez-vous. Les plus jeunes pourront profiter d'un château gon-

flable. Les aventuriers testeront le mur d'escalade. Les adolescents et les adultes pourront se lancer dans une course d'obstacles amusante.

Un BBQ payant sera sur place pour bien manger, et les queues de castor satisferont les plus gourmands!

INES BOUGUERRA



Bélanger

L'identité francophone, ça se construit petit à petit.
Bonne St-Jean

100, av. Radisson Chelmsford
Tél. : 705-855-4555
www.belangerconstruction.ca

Sudbury Community Legal Clinic
La Clinique juridique communautaire de Sudbury

LA LIGNE D'AVIS JURIDIQUE ET LA CLINIQUE JURIDIQUE COMMUNAUTAIRE DE SUDBURY SOUHAITENT UNE BONNE SAINT-JEAN À TOUS LES FRANCOPHONES ET À TOUS LES FRANCOPHILES!

LIGNE D'AVIS JURIDIQUE
Pour les régions du Nord ainsi que certaines régions du centre de l'Ontario (de Barrie jusqu'à la limite du Manitoba)

1-87 POUR AVIS / 1-877-687-2847

Place Elm Place
40 rue Elm, bureau 272
Sudbury, P3C-1S8
705-674-3200

Funded by / Financée par:
LEGAL AID ONTARIO
AIDE JURIDIQUE ONTARIO



Joyeuse Saint-Jean!

Université Laurentienne
Laurentian University

Pour une **francophonie** inclusive.





UNIVERSITÉ DE SUDBURY
UNIVERSITY OF SUDBURY

Bonne St-Jean!

JOYEUSE SAINT-JEAN!





**744 Quesnel Rd, West Nipissing,
ON P0H 2M0 (705) 753-0109**



**BONNE
ST-JEAN À TOUS!**

journal-printing.com

YWCA
S U D B U R Y

AU SERVICE DES FEMMES ET DE LEURS FAMILLES DEPUIS 1958

www.ywcasudbury.ca

Bonne Saint-Jean !

Services et programmes de lutte contre la violence envers les femmes

- ▼ ABRI MAISON GENEVRA 1.705.674.2210
- ▼ LIGNE 24 HEURES CRISE 1.705.674.2210/1.800.461.0133
- ▼ SOUTIEN COUR DE LA FAMILLE 1.705.673.4754 ext. 233

370 ST. RAPHAEL STREET SUDBURY, ON P3B 4K7



Bonne Saint-Jean à tous!

Main St W, Chelmsford, ON P0M 1J0
(705) 855-6839



Bonne St-Jean

NORD DE L'ONTARIO

Gastronomie et activités pour les enfants

Sault-Sainte-Marie

Le Centre francophone de Sault-Sainte-Marie invite toute la communauté à sa fête annuelle de la Saint-Jean-Baptiste. La célébration de la culture francophone aura lieu le dimanche 22 juin, de 11 h à 17 h à Machine Shop, au 83 rue Huron, sous le toit de la patinoire.

Le festival de cette année promet une journée complète de plaisir, de gastronomie et de festivités. Cet événement gratuit et familial est ouvert à tous, francophones et non-francophones. La journée est composée de concerts d'artistes francophones locaux, de jeux interactifs, d'un marché artisanal proposant de l'artisanat local, de châteaux gonflables et d'une barbecue communautaire.

Chapleau

Le Centre culturel Louis-Hémon célèbre la Saint-Jean-Baptiste, le 24 juin 2025, de 16h à 19h. Des activités gratuites pour les enfants et les familles, des jeux extérieurs, de la musique et de la bonne humeur sont au rendez-vous. Des hot-dogs et des breuvages seront servis sur place.

Le Centre culturel Louis-Hémon vous invite à venir pour vous amuser avec eux en famille, seul ou avec des ami-e-s. Tout le monde est bienvenu!

INES BOUGUERRA



Une ancienne activité organisée par le Centre francophone de Sault-Sainte-Marie. Photo : Page Facebook Centre francophone de Sault-Sainte-Marie

Nous vous souhaitons une bonne fête de la *St-Jean!*




Caisse Alliance

caissealliance.com



Faire **grandir**
le monde

Bonne Saint-Jean-Baptiste

Affichons notre fierté, portons nos couleurs et célébrons la francophonie dans toute sa diversité!





ESPANOLA

École secondaire catholique La Renaissance

Une source d'inspiration pour ses pairs

Leah Emiry, élève de la 12^e année et finissante remarquable de l'École secondaire catholique La Renaissance, est une leader exemplaire et engagée. Membre active de l'Association générale des élèves de son école et du programme de la Majeure Haute Spécialisation en Environnement, elle se distingue par son leadership, sa rigueur et son sens du service. Passionnée par la langue française, Leah s'investit pleinement dans ses études et fait preuve d'un dévouement constant envers sa réussite scolaire. En dehors du cadre académique, Leah est une patineuse artistique accomplie au sein du *Espanola Skating Club*, où elle s'entraîne assidûment afin de perfectionner ses compétences. Son engagement va bien au-delà de la performance : elle contribue également au club en tant qu'assistante bénévole, témoignant de son sens de l'initiative et de sa générosité. Leah participe aussi aux activités de l'Association 4-H de sa région, un club jeunesse communautaire. Son implication est le reflet de son intérêt marqué pour le développement personnel et le travail communautaire. Grâce à l'ensemble de ses engagements, elle incarne un bel équilibre entre discipline, leadership et esprit d'équipe. Animée par une volonté et une détermination sincère de réussir tout en ayant un impact positif autour d'elle, Leah est sans contredit une élève remarquable et une source d'inspiration pour ses pairs. Les Lynx de La Renaissance lui souhaitent un excellent parcours post-secondaire couronné de succès!



Leah Emiry
Photo : École secondaire catholique La Renaissance

SUDBURY

Collège Notre-Dame

Un parcours marqué par l'engagement et la résilience

Damien Demers est un élève de la 12^e année et finissant remarquable du Collège Notre-Dame. Il se distingue par l'excellence de son parcours académique, son leadership inné, sa persévérance exemplaire et un engagement communautaire sans faille. Jeune leader ambitieux, Damien se fixe des objectifs élevés et travaille avec détermination pour les atteindre. Très observateur, il perçoit rapidement les besoins d'autrui et intervient avec justesse et bienveillance. Damien est également apprécié et respecté de tous pour sa gentillesse, son sens de l'équité ainsi que son attitude inclusive. Il entretient des relations harmonieuses avec chacun, démontrant une ouverture d'esprit sincère. Pendant son enfance, Damien a surmonté plusieurs épreuves avec résilience, persévérance et une capacité d'adaptation admirable. Engagé tant à l'école que dans la communauté, il est fier de s'investir dans les projets qui lui tiennent à cœur. Sa participation active aux cours de Leadership, de Sociologie et à la Majeure Haute Spécialisation en Sports témoigne de son implication soutenue. Profondément touché par une sortie éducative à la *Elgin Street Mission* dans le cadre du cours de Sociologie, Damien y fait désormais du bénévolat régulièrement. Par son engagement authentique, il incarne avec brio les valeurs d'empathie, de résilience et de justice sociale. D'ailleurs, Damien aspire à devenir avocat en droit familial afin d'appuyer les jeunes vulnérables et les familles en difficulté. Le Collège Notre-Dame est fier de tout ce qu'il a accompli et lui souhaite beaucoup de succès dans la poursuite de ses plus hautes aspirations!



Damien Demers
Photo : Collège Notre-Dame

CHAPLEAU

École secondaire catholique Trillium

Une finissante qui brille à l'école comme sur le terrain

Ellia Thibeault est une élève de la 12^e année et une finissante remarquable de l'École secondaire catholique Trillium. Adeptes des sports et athlète chevronnée, Ellia s'est distinguée tout au long de son parcours au secondaire. Grâce à sa participation à de nombreuses équipes sportives parascolaires, notamment en volleyball, soccer, badminton et basketball, elle fait preuve d'une polyvalence impressionnante sur le terrain. Elle possède les compétences techniques, la vision du jeu et l'attitude d'une joueuse complète, performante et équilibrée dans toutes ces disciplines. Au-delà de ses exploits sportifs, Ellia se démarque par un leadership exemplaire. Elle sait rassembler ses pairs, les inspirer et les guider avec confiance et détermination. Toujours souriante, elle est un modèle accessible au sein de la communauté scolaire. Ellia incarne fièrement les valeurs catholiques à travers son engagement, son intégrité et son respect des autres. Son approche bienveillante, son sens de l'initiative et son esprit d'équipe font d'elle une ambassadrice exceptionnelle de son école secondaire. L'an prochain, Ellia poursuivra des études en Sciences infirmières au Collège Boréal. Les Coyotes la félicitent pour son parcours marqué par les victoires, les efforts soutenus et les réussites personnelles, alors qu'elle s'apprête à entamer une nouvelle aventure au post-secondaire!



Ellia Thibeault
Photo : ÉSC Trillium

BONNES VACANCES
D'ÉTÉ!

27 juin
Dernier jour
d'école

NOUVELON.CA   





CONSEIL SCOLAIRE
CATHOLIQUE DES
GRANDES
RIVIÈRES



HEARST École catholique Pavillon Notre-Dame

Les élèves ont chanté, ri et dansé !

Le vendredi 6 juin, les élèves de l'école catholique Pavillon Notre-Dame se sont rendus à l'école catholique St-Louis pour participer à un beau spectacle du chansonnier André Thériault. Accompagné de sa guitare et de son harmonica, il a su nous faire chanter, rire et danser, autant les petits que les grands, sur des airs de musique folklorique canadienne française! Quelle belle façon de nous faire vivre notre culture en nous la présentant d'une fa-



Photo : École catholique Pavillon Notre-Dame

çon si amusante! Il a su motiver les enfants et les adultes dans leur participation, en lançant des défis de danse, et même de chant en groupe! Merci à Mon-

sieur André, ainsi qu'au Conseil scolaire catholique des Grandes Rivières pour ce beau spectacle! Les élèves et le personnel des écoles ont beaucoup apprécié!



COCHRANE École catholique Nouveau Regard

Une journée de célébration et de plaisir pour les élèves

Alors que l'année scolaire tire à sa fin, le conseil des élèves a organisé une journée bien spéciale pour marquer le coup : une occasion de s'amuser, de créer des souvenirs et de profiter des derniers moments ensemble avant les vacances d'été.

La journée a débuté par une célébration de la parole en l'honneur des finissants de la cohorte 2025. Ces élèves, maintenant au fil d'arrivée, se préparent avec enthousiasme à franchir une nouvelle étape de leur vie. Un moment rempli d'émotion et de fierté.

Les activités proposées tout au long de la journée avaient de quoi plaire à tous. À l'intérieur, on retrouvait des parties animées de roche-papier-ciseaux extrême, du volleyball, des jeux de société et des ateliers de bricolage. En après-midi, les élèves se sont amusés avec une variété d'activités sous un soleil radieux.

L'ambiance était à la fête : éclats de rire, sourires complices et, bien sûr, les incontournables queues de castor de M. Pouliot, qui ont fait le bonheur de tous. Une pause bien méritée avant d'attaquer les journées de révision et les examens.

PORCUPINE

École catholique ST-Jude

Une foire de carrières en famille

L'École catholique St Jude a organisé une foire de carrières en famille. Plusieurs membres de la communauté scolaire ont partagé leur carrière avec notre famille d'école. Ce fût un grand succès!



Photo : École catholique ST-Jude

Le sac à dos

→ **Un outil indispensable**

L'éducation au CSCDGR

→ **Une expérience incomparable!**



**Inscrivez votre enfant
à une école du CSCDGR**

cscdgr.education 800 465-8894



Sudoku

	8				1		9
		7					
1				3		5	8
	2		4				
		8	6				4
6					1	3	
	5				6		2
	7	1	2				5
	9						

RÈGLES DU JEU :

Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : vous ne devez jamais répéter les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.

RÉPONSE DU JEU N° 928

4	8	5	7	6	2	1	3	9
9	3	7	5	1	8	2	4	6
1	6	2	9	3	4	5	7	8
7	2	3	4	5	9	8	6	1
5	1	8	6	2	3	7	9	4
6	4	9	8	7	1	3	2	5
3	5	4	1	9	7	6	8	2
8	7	1	2	4	6	9	5	3
2	9	6	3	8	5	4	1	7



LARABIE, Diane

C'est avec beaucoup de tristesse que nous vous faisons part du décès de Diane Larabie, survenu le 9 juin 2025 à l'âge de 75 ans, précédée par ses parents bien-aimés, Adrienne Plouffe et Georges-Henri Larabie.

Elle laisse dans le deuil Pierre Bélanger, son époux depuis 36 ans, et Maxime, son fils, qu'elle chérissait tous deux tendrement. Elle laisse également dans le deuil ses sœurs et frères Rachel (feu Jacques LeSieur), Céline (Robert Lemieux), Paul et Pierre ainsi que ses nièces et neveux tellement aimé(e)s, ses cousins, cousines, sa belle-soeur Marlène, de même que plusieurs ami(e)s et connaissances.

Née à Hull, Québec, Diane a vécu plus de trente ans dans le nord de l'Ontario et a adopté, comme sienne, la fierté franco-ontarienne. Son amour de la langue française et de la culture sous toutes ses formes occupaient une grande place dans sa vie.

Après des études supérieures en éducation, Diane a consacré sa vie à la transmission du savoir. L'enseignement a nourri cette passion pour le partage des connaissances et sa dévotion face à ses étudiant(e)s et ses proches ne s'est jamais démentie.

Diane était une femme libre: curieuse, courageuse et audacieuse, elle était aussi dotée d'une grande sensibilité et d'un sens de l'humour aiguisé. Son départ laissera un grand vide parmi toutes celles et ceux qui l'ont connue.

Une célébration de sa vie aura lieu le samedi 5 juillet 2025 à 18 h à la COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS située au 95, boulevard de la Cité-des-Jeunes à Gatineau (secteur Hull). La famille recevra les condoléances à compter de 17 h 15.

Il vous sera possible de visionner la cérémonie en direct ou en reprise via le lien suivant : <https://commemora.tv/fr/diffusions/111726>

La famille souhaite remercier les équipes médicales qui lui ont prodigué des soins ainsi que son médecin du Centre de cancérologie de l'Hôpital d'Ottawa, le Dr Scott Laurie.

Vos témoignages de sympathie peuvent aussi se traduire par un don à La Maison de soins palliatifs d'Ottawa (Maison de l'Est), La Fondation de l'Hôpital d'Ottawa, La Société canadienne du cancer et l'UNICEF.

Vos messages de condoléances peuvent être envoyés à : www.cfo.coop

Mot caché

Thème :
AMITIÉ
9 lettres

- | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|-------------------------|---|-------------------------|--|--|--|-----------------------------------|----------------------|------------------|--|--|-----------------------------|---|-----------------------|-------------------|
| A
ACCORD
ADMIRATION
AIDE
ALLIANCE
AMABILITÉ
AMOUR
ATTACHEMENT | B
BIENVEILLANCE
BONHEUR
BONTÉ | C
CAMARADERIE | CHARITÉ
COMPLICITÉ
CONFIANCE
CONVIVIALITÉ
CORDIALITÉ | D
DÉLICATESSE | E
ÉCHANGE
ÉCOUTE
ENTENTE
ESTIME | F
FAVEUR
FIDÉLITÉ
FRANCHISE
FRATERNITÉ
FRÉQUENTATION | G
GÉNÉROSITÉ
GRÂCE
GRATITUDE | H
HARMONIE
HONNÉTÉTÉ | I
INTIMITÉ | J
JOIE | L
LIAISON
LIEN
LOYAUTÉ | P
PACTE
RÉCONFORT
RECONNAISSANCE
RELATION | R
RESPECT
RIRE | S
SENTIMENT
SERVICE
SINCÉRITÉ
SOLIDARITÉ
SOUTIEN
SYMPATHIE | T
TENDRESSE | U
UNION |
|---|---|-------------------------|---|-------------------------|--|--|--|-----------------------------------|----------------------|------------------|--|--|-----------------------------|---|-----------------------|-------------------|

R	E	C	O	N	N	A	I	S	S	A	N	C	E	E	A	E	S	F	D
F	D	E	L	I	C	A	T	E	S	S	E	T	D	R	T	E	R	R	E
T	N	E	M	E	H	C	A	T	T	A	E	U	E	I	R	E	O	T	F
E	T	I	C	I	L	P	M	O	C	T	T	C	N	V	Q	C	I	A	E
L	L	H	A	R	M	O	N	I	E	I	O	R	I	U	C	L	D	E	S
N	O	I	P	A	C	T	E	N	T	N	E	C	E	A	A	M	E	U	I
L	E	Y	E	I	O	J	N	A	F	T	E	N	A	I	I	S	C	N	H
B	I	I	A	N	C	O	R	O	A	T	T	M	D	R	E	O	N	I	C
E	O	A	T	U	H	G	R	R	C	A	A	R	A	E	T	L	A	O	N
E	T	N	I	U	T	T	F	E	T	B	O	T	R	N	I	I	L	N	A
I	S	I	T	S	O	E	P	I	I	C	I	A	U	T	R	D	L	S	R
R	E	E	L	E	O	S	O	L	C	O	T	I	O	E	E	A	I	Y	F
E	N	S	G	A	E	N	I	E	N	O	R	D	M	N	C	R	E	M	E
D	T	S	R	R	I	T	R	C	T	E	N	E	A	T	N	I	V	P	C
A	I	E	A	I	E	V	I	U	H	I	C	F	L	E	I	T	N	A	N
R	M	R	C	E	S	T	I	M	E	A	L	H	I	A	S	E	E	T	A
A	E	D	E	R	I	R	E	V	I	H	R	E	A	A	T	O	I	H	I
M	N	N	R	U	E	V	A	F	N	T	N	I	D	N	N	I	B	I	L
A	T	E	N	E	C	O	U	T	E	O	N	O	T	I	G	C	O	E	L
C	E	T	I	S	O	R	E	N	E	G	C	I	B	E	F	E	E	N	A

SOLUTION DE CE MOT CACHÉ : AFFECTION

HOROSCOPE

SEMAINE DU 15 AU 21 JUIN 2025

SIGNES CHANCEUX DE LA SEMAINE : TAUREAU, GÉMEAUX ET CANCER



BÉLIER (21 MARS - 20 AVRIL)

Certains de vos amis vous suggéreront des activités enrichissantes. En tant qu'artiste, vous trouverez une source abondante d'inspiration une fois dans votre espace intime. La solitude peut se révéler être une précieuse alliée.



TAUREAU (21 AVRIL - 20 MAI)

Un contexte délicat au sein de votre milieu de travail nécessitera une réunion immédiate. Votre capacité à diriger est reconnue, faisant naturellement de vous le ou la leader sur qui plusieurs collègues s'appuient, admirant votre aptitude organisationnelle.



GÉMEAUX (21 MAI - 21 JUIN)

Lorsque vous planifiez des vacances, orchestrez minutieusement chaque étape, surtout si vous partez à l'international ou sur la route. Plusieurs éléments importants méritent une attention particulière pour garantir un séjour sans encombre.



CANCER (22 JUIN - 23 JUILLET)

Lors de la période de renouvellement de votre hypothèque ou de tout autre emprunt, vous disposerez d'une position avantageuse pour revoir les termes de votre accord. Vous gagnerez en flexibilité et pourrez ainsi vous octroyer des vacances bien méritées.



LION (24 JUILLET - 23 AOÛT)

Vous vous trouverez face à une décision ardue. Même en évaluant les avantages et les inconvénients, vous semblez ne pas trouver de réponse. Il est important de savoir que la réponse réside dans votre cœur; prêtez-lui une oreille attentive.



VIERGE (24 AOÛT - 23 SEPTEMBRE)

Pour la saison estivale, vous pourriez aspirer à affiner votre silhouette, ce qui serait également avantageux pour votre santé globale. C'est le moment idéal pour adopter un nouveau régime alimentaire plus sain.



BALANCE (24 SEPTEMBRE - 23 OCTOBRE)

Votre voix captivera l'auditoire dès que vous partagerez votre point de vue. Les mots que vous prononcerez résonneront bien au-delà en se propageant à travers le globe par la magie des réseaux sociaux.



SCORPION (24 OCTOBRE - 22 NOVEMBRE)

Des plans se mettent en place concernant votre maison et votre couple. Il se pourrait que vous envisagiez de vivre avec une nouvelle flamme prochainement ou de concevoir une famille, qu'elle soit naturelle ou recomposée.



SAGITTAIRE (23 NOVEMBRE - 21 DÉCEMBRE)

Vous n'aurez aucun problème à exprimer ouvertement ce que pensent les autres tout bas. Heureusement, votre sagesse et votre maturité vous guideront dans le choix de vos mots, vous permettant de communiquer avec tact et diplomatie.



CAPRICORNE (22 DÉCEMBRE - 20 JANVIER)

Il se pourrait que la gestion de vos finances devienne un défi devant une boutique attrayante. Adopter une vision de la vie plus spirituelle vous apporterait davantage d'épanouissement et s'alignerait mieux avec vos désirs profonds.



VERSEAU (21 JANVIER - 18 FÉVRIER)

Vous réaliserez une prouesse qui sera source de grande fierté. Si vous êtes célibataire, l'âme sœur vous guidera vers un renouveau prometteur. En couple, vos initiatives romantiques raviveront la flamme de la passion entre vous deux.



POISSONS (19 FÉVRIER - 20 MARS)

La relaxation, la détente et le ressourcement seront les bons termes pour décrire vos désirs. Il est également essentiel d'adopter un style de vie orienté vers le mieux-être pour prévenir les risques du stress sur la santé.



AZILDA

Continuer d'admettre des plus jeunes pour assurer la relève francophone

MEDHI MEHENNI | UL - RÉSEAU.PRESSE LE VOYAGEUR

Le Club Accueil Âge d'Or

Azilda arrive à maintenir le seuil des adhésions autour de 600 membres, avec une programmation riche et variée, grâce à sa décision, il y a trois années, de faire baisser la condition de l'âge de 55 à 45 ans.

À l'heure où les Clubs d'âge d'or et les regroupements d'ainés francophones enregistrent plus de départs que d'arrivées, le Club Accueil Âge d'Or Azilda semble avoir trouvé la bonne recette pour renforcer et continuer à garnir ses rangs.

En 2022, au sortir de la pandémie de Covid-19, il n'était pas évident de relancer les activités et remobiliser les membres de nouveau.

Pour retrouver sa pleine vitalité, Le Club Accueil Âge d'Or Azilda avait besoin de compter ses 600 membres et surtout de les maintenir dans le temps.

Laurent Henri, président du Club Accueil d'Âge d'Or Azilda, se rappelle que tous les membres, à l'époque, avaient accueilli favorablement cette initiative.

«C'est certain que cela allait avoir des retombées positives sur notre Club. Ça a fait une grande différence. Plusieurs de nos membres étaient rendus à une étape où ils ne pouvaient plus faire du bénévolat, comme travailler en cuisine, j'ai donc dit : il faut attirer les plus jeunes», raconte-t-il.

En plus de la dynamique intergénérationnelle que cette initiative a pu établir, Laurent Henri a enregistré une recrudescence des activités. Et les tables de jeu se sont multipliées.

«On joue du Cornhole. À la place d'avoir juste une table de



Le tournoi de galet interclubs du 21 mai 2025. Photo : Page Facebook Club Accueil Âge d'Or Azilda

shuffleboard, on a deux tables de shuffleboard maintenant. On a aussi deux tables de billard», se félicite le président.

La multiplication des activités, grâce à l'adhésion des plus jeunes, a permis aussi de créer un entrain chez les aînés, pour relever le défi de rester actif et favoriser son bien-être.

Ce qui est certain, assure Laurent Henri, «Le Club Accueil Âge d'Or Azilda n'aurait pas pu maintenir, durant les trois dernières années, le nombre de ses adhérents autour de 600 personnes, s'il n'y avait pas eu l'adhésion des plus jeunes».

Un des bons signes de santé du Club Accueil Âge d'Or Azilda est qu'il a aujourd'hui assez de membres pour disputer des tournois interclubs. C'était le cas en mai dernier, pour le tournoi de galet qu'il a disputé avec le Club 50 de Chelmsford, le Club Amical du Nouveau-Sudbury et le Rendez-vous de la Vallée Est.

Le Club Accueil Âge d'Or Azilda prend congé à partir de cette semaine, avant la reprise en septembre, avec comme entre autres activités, une journée Golf, le 2 septembre, à Forest Ridge, qui devra accueillir 25 équipes.

Le spectacle des Billinguish

Boys qu'accueille le Club le 11 septembre, a affiché guichet fermé, quelques jours seulement après l'affichage de l'annonce, le 28 mai, sur la page Facebook Club Accueil Âge d'Or Azilda.

Devant l'enthousiasme de la communauté, les organisateurs ont dû s'arranger avec les Billinguish Boys pour organiser un deuxième spectacle, plutôt la veille, le 10 septembre.

À signaler que, durant l'été, Le Club Accueil Âge d'Or Azilda garde sa salle communautaire disponible pour les gens de la communauté qui souhaitent organiser des célébrations.



C'est certain que cela allait avoir des retombées positives sur notre Club. Ça a fait une grande différence. Plusieurs de nos membres étaient rendus à une étape où ils ne pouvaient plus faire du bénévolat, comme travailler en cuisine, j'ai donc dit : il faut attirer les plus jeunes».

Laurent Henri



15,7 M\$* pour nos membres et la communauté en Ontario

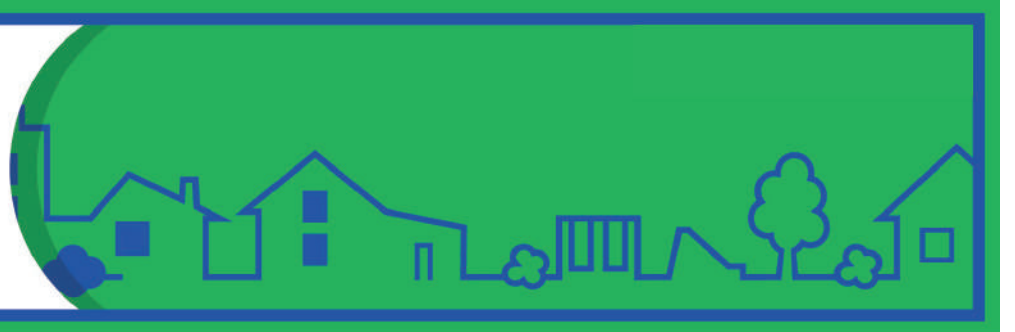
La ristourne, c'est ma part du gâteau

Détails et conditions à desjardins.com/ristourne



* Le montant de la ristourne individuelle et de la ristourne collective provient des excédents de l'année financière 2024 et est déterminé, au Québec, sur décision de l'assemblée générale annuelle de chacune des caisses et, en Ontario, par le conseil d'administration de la Caisse Desjardins Ontario Credit Union Inc. Pour plus de détails, consultez desjardins.com/ristourne ou adressez-vous à votre caisse.

vie communautaire **NORTH BAY**



NORTH BAY

Cent artistes en exposition pour le centenaire de la Ville, avec une touche francophone et autochtone

MEDHI MEHENNI | UL - RÉSEAU.PRESSE LE VOYAGEUR

Une exposition d'art unique a lieu, depuis le 27 mai, en plein centre-ville de North Bay, à la Galerie WKP Kennedy, rue Main, pour célébrer le centième anniversaire du statut de Ville, qui lui a été accordé en 1925, par l'Assemblée législative de l'Ontario. Des œuvres de 100 artistes de la région sont à découvrir jusqu'au 23 août 2025. On y retrouve notamment les dimensions francophone et autochtone.

L'artiste francophone et autochtone, Norman Guertin, en fait partie. Son œuvre, nommée *Coucher de soleil à la baie nordique*, exprime la dimension ancestrale qui l'habite : les premiers Voyageurs. Et comme tout bon Franco-Ontarien, soucieux du bien-être de sa communauté, la moitié de la valeur de la vente de l'œuvre sera un don pour le Club Richelieu de North Bay. Le tableau, d'une dimension d'un «pied carré», d'où le nom donné à l'exposition *Spectacle de pieds carrés*, est offert au prix de 250\$.

Natif de North Bay, Norman Guertin a toujours été fasciné par les lacs et les rivières du Nord. À l'âge de 15 ans déjà, soit vers la fin des années 1960, il se rendait aux îles Manitou pour faire de la pêche sur glace. Aujourd'hui encore, âgé de 72 ans, il parcourt, l'hiver, sur sa motoneige, plus de 16 kilomètres, pour continuer à faire de la pêche sur glace.

«Sur le chemin du retour, le coucher du soleil contraste avec le paysage en avant de moi et tout devient orange. D'où le côté orange qui prédomine dans *Coucher de soleil à la baie nordique*. Cette excursion d'hiver, je la fais

quasiment quatre fois par semaine», raconte l'artiste.

Ainsi, en retournant au quai gouvernemental de North Bay (Kings Landing), il a cette image de sa communauté qui se matérialise dans son imaginaire artistique.

Aussi, sa participation à l'exposition du centenaire exprime la fierté qu'il ressent envers son appartenance à une ville dont la nature a influencé son art.

«North Bay se trouve sur une hauteur de terrain entre deux différents endroits hydrographiques : la région du Lac Nipissing et la région de la rivière Mattawa, la p'tite rivière—terme utilisé par les premiers colons français—ce qui la distingue de la plus grosse rivière dans laquelle elle se lance: l'Outaouais. Toutes les eaux de la région hydrographique "p'tite rivière" coulent vers l'est, en descente vers l'Outaouais, le fleuve Saint-Laurent, pis dernièrement, dans l'Océan Atlantique», explique-t-il.

Pour accompagner son tableau, Norman Guertin a couché sur papier un texte aussi poétique que l'œuvre qui l'a inspiré. En voici un extrait : «De retour en



L'œuvre *Coucher de soleil à la baie nordique*, de l'artiste Norman Guertin. Photo : Courtoisie

motoneige, une pensée me vient en tête. Le poisson a ben mordu aujourd'hui. Quelle journée à North Bay! Puis, je tourne vers la lueur urbaine en avant. L'ancien souvenir du baril de clous perdus et ensuite dévié vers cette baie, m'atteint—l'origine du nom de ville?».

«Pis, y'a la magie du carrousel restauré, la nostalgie du mi-

ni-train au bord du lac, le patri-moine à mon père—chauffeur d'autobus pour la Commission de transport Ontario Northland.»

«Loin là-bas au quai, un appel pour d'la crème glacée; piétons—air ravie. Fantôme de bateau à passagers, cinquante ans de vieux à ce point; la Rivière-des-Français—pis Com-manda, le Chef Raymond de Pre-

mière Nation. Là itou, sur l'es-carpement, le blanc d'la pente de ski centenaire évoque son passé; tremplin de saut à ski—la vieille ferme familiale McLeod.»

Pour lire le poème dans sa version intégrale et mieux s'enquérir de la beauté de la nature à North Bay, à travers le pinceau de Norman Guertin, il faut se rendre à la Galerie WKP Kennedy.



Caisse Alliance

Parce qu'il n'y a pas que votre Caisse qui vous accompagne au quotidien!

MA CAISSE, MON COMPAGNAN



Soumettez une photo de votre ou vos animaux de compagnie d'ici le 25 juin 2025, à midi!

12 prix de 100 \$ À GAGNER | Bandanas GRATUITS disponibles à la Caisse

En savoir plus :
www.caissealliance.com/fr/particulier/concours/calendrier/



Caisse Alliance

